

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 octobre 1998, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant assentiment à la Convention entre les Etats membres des Communautés européennes relative à l'application du principe ne bis in idem, faite à Bruxelles le 25 mai 1987", a donné le 9 décembre 1998 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 15 oktober 1998 door de Minister van Buitenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Lidstaten van de Europese gemeenschappen inzake de toepassing van het beginsel ne bis in idem, gedaan te Brussel op 25 mei 1987", heeft op 9 december 1998 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

La présente convention consacre des principes qui sont également inclus dans les articles 54 à 58 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la France, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990 et approuvée par la loi du 18 mars 1993.

Dans son avis n° L. 21.358/AG, donné le 1er juillet 1992, à propos du projet de loi devenu la loi du 18 mars 1993, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation quant à la compatibilité des articles 54 à 58 précités avec le droit interne belge.

Le projet n'appelle, dès lors, aucune observation.

Onderzoek van het ontwerp

De onderhavige overeenkomst legt beginselen vast die eveneens vervat zijn in de artikelen 54 tot 58 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990 en goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar op 1 juli 1992 gegeven advies nr. L. 21.358/AV over het wetsontwerp dat de wet van 18 maart 1993 geworden is, geen opmerking gemaakt ten aanzien van de bestaanbaarheid van de voormelde artikelen 54 tot 58 met het Belgische intern recht.

Over het ontwerp behoeft dan ook geen opmerking te worden gemaakt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. A. LEFEBVRE, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opge-steld
en toegelicht door de
H. A. LEFEBVRE, adjunct-referen-
daris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE
EERSTE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS